

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 230



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 53

26 august 2010

Numărul informării	Cuprins	Pagina
--------------------	---------	--------

II *Comunicări*

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2010/C 230/01	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 230/02	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții <sup>(1)</sup> .....	5

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2010/C 230/03	Rata de schimb a monedei euro .....	7
---------------	-------------------------------------	---

RO

Preț:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

## INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

**Autoritatea de Supraveghere a AELS**

2010/C 230/04	Anunț din partea Norvegiei privind Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor – Invitație de depunere a cererilor de acordare de autorizații de extracție a petrolului pe platforma continentală norvegiană – a 21-a rundă de acordare a licențelor .....	8
2010/C 230/05	Comunicare din partea Autorității AELS de Supraveghere în temeiul articolului 4 alineatul (1) litera (a) din legea menționată la punctul 64 litera (a) din anexa XIII la Acordul privind SEE [Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare] – Impunerea de obligații de serviciu public cu privire la serviciile aeriene regulate (de elicopter) pe ruta Værøy–Bodø dus-întors .....	11
2010/C 230/06	Servicii aeriene regulate (cu elicopterul) Værøy–Bodø dus-întors – Invitație de participare la licitație	17

---

## V Anunțuri

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

**Comisia Europeană**

2010/C 230/07	Aviz de expirare a anumitor măsuri antidumping .....	21
---------------	--	----



## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI  
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE

## Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 230/01)

Data adoptării deciziei	5.1.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 625/09
Stat membru	Spania
Regiune	Galicia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009
Temei legal	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009.</li> <li>— Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero</li> </ul>
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Compensări pentru pagube produse de calamități naturale sau alte evenimente extraordinare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 2,6 milioane EUR
Valoare	≤ 100 %
Durată (perioadă)	4.3.2009-4.11.2009
Sectoare economice	Toate sectoarele

Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 <sup>a</sup> 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

Data adoptării deciziei	30.4.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 646/09
Stat membru	Italia
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013
Temei legal	PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Realizarea unor proiecte importante de interes european comun, Inovație
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 210,5 milioane EUR
Valoare	100 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2015
Sectoare economice	Servicii de poștă și telecomunicații
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministero per le Politiche Agricole
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

Data adoptării deciziei	23.6.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 224/10
Stat membru	Ungaria
Regiune	—

Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Temei legal	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Alte forme de aport de capital
Buget	Buget global: 300 000 de milioane HUF
Valoare	—
Durată (perioadă)	1.7.2010-31.12.2010
Sectoare economice	Intermediere financiară
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

Data adoptării deciziei	22.6.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 249/10
Stat membru	Germania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten
Temei legal	Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Alte forme de aport de capital
Buget	Buget global: 3 000 de milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	—
Sectoare economice	Intermediere financiară

---

Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND  Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Alte informații	—

---

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

---

**Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE****Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 230/02)

Data adoptării deciziei	8.2.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 596/09
Stat membru	Italia
Regiune	Lombardia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Temei legal	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Dezvoltare sectorială
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 41 de milioane EUR
Valoare	70 %
Durată (perioadă)	Până în 2011
Sectoare economice	Servicii de poștă și telecomunicații
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Lombardia
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

Data adoptării deciziei	6.7.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 654/09
Stat membru	Franța
Regiune	Réunion
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Temei legal	Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Dezvoltare regională
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 8,9 milioane EUR Buget global: 63 de milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2013
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)



## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

25 august 2010

(2010/C 230/03)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,2613	AUD	dolar australian	1,4349
JPY	yen japonez	106,49	CAD	dolar canadian	1,3449
DKK	coroana daneză	7,4475	HKD	dolar Hong Kong	9,8098
GBP	lira sterlină	0,81850	NZD	dolar neozeelandez	1,8101
SEK	coroana suedeză	9,4710	SGD	dolar Singapore	1,7169
CHF	franc elvețian	1,2994	KRW	won sud-coreean	1 509,33
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	9,3234
NOK	coroana norvegiană	8,0165	CNY	yuan renminbi chinezesc	8,5751
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,2770
CZK	coroana cehă	24,920	IDR	rupia indoneziană	11 329,59
EEK	coroana estoniană	15,6466	MYR	ringgit Malaiezia	3,9650
HUF	forint maghiar	284,35	PHP	peso Filipine	57,105
LTL	litas lituanian	3,4528	RUB	rubla rusească	39,0290
LVL	lats leton	0,7084	THB	baht thailandez	39,715
PLN	zlot polonez	4,0070	BRL	real brazilian	2,2324
RON	leu românesc nou	4,2405	MXN	peso mexican	16,4500
TRY	lira turcească	1,9318	INR	rupie indiană	59,1500

(1) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

## INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

## AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE A AELS

**Anunț din partea Norvegiei privind Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor**

**Invitație de depunere a cererilor de acordare de autorizații de extracție a petrolului pe platforma continentală norvegiană – a 21-a rundă de acordare a licențelor**

(2010/C 230/04)

Ministerul Petrolului și Energiei din Norvegia lansează prin prezenta invitația de depunere a cererilor pentru autorizațiile de extracție a petrolului în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) litera (a) din Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor.

Autorizațiile de extracție se vor acorda societăților pe acțiuni înregistrate în Norvegia sau în alt stat parte la Acordul privind Spațiul Economic European (Acordul privind SEE) sau persoanelor fizice cu domiciliul într-un stat parte la Acordul privind SEE. Societățile pe acțiuni trebuie să dețină un capital social de minimum 1 milion NOK sau o sumă echivalentă în moneda țării în care acestea sunt înregistrate.

Societățile care nu dețin în prezent autorizații pentru platforma continentală norvegiană pot să obțină autorizații de extracție dacă îndeplinesc condițiile preliminare pentru acordarea de autorizații de acest tip.

Societățile care depun cereri individuale și cele care solicită autorizații făcând parte dintr-un grup vor beneficia de tratament egal din partea ministerului. Solicitanții care depun cereri individuale sau cei care fac parte dintr-un grup și depun o cerere comună vor fi considerați drept un singur solicitant de autorizație de extracție. Pe baza cererilor depuse de solicitanți individuali sau de către grupuri, ministerul determină structura grupurilor de licențe și numește operatorul pentru astfel de grupuri.

Atribuirea unei participații în cadrul unei autorizații de extracție va fi supusă condiției ca titularii licenței să fie parte a unui acord privind activitățile petroliere, inclusiv a unui acord de exploatare în comun și a unui acord contabil. Dacă autorizația de extracție este împărțită stratigrafic, titularilor celor două licențe împărțite stratigrafic li se va solicita, de asemenea, să încheie un acord de exploatare în comun, care reglementează relația dintre aceștia în acest sens.

La semnarea acestor acorduri, titularii licențelor vor forma o întreprindere comună, participația fiecăruia fiind, în orice moment, identică cu participația la autorizația de extracție.

Documentația în vederea obținerii autorizației se va baza, în principal, pe documente relevante din atribuiriile din anul 2010 în zonele prestabilite și în cadrul celei de a 20-a runde de acordare a autorizațiilor. Scopul este ca industria să aibă la dispoziție principalele elemente ale oricăror modificări ale cadrului înainte de momentul depunerii acestora.

**Criterii de atribuire a autorizațiilor de extracție**

Pentru a promova o bună gestionare a resurselor, explorarea și extracția rapidă și eficientă a petrolului pe platforma continentală norvegiană, inclusiv alcătuirea grupurilor de licențe pentru îndeplinirea acestor obiective, se aplică următoarele criterii pentru atribuirea participațiilor la autorizațiile de extracție și la desemnarea operatorului:

- (a) expertiza tehnică relevantă a solicitantului, inclusiv expertiza legată de dezvoltarea activității, a cercetării, a siguranței și a mediului și modul în care această expertiză poate contribui activ la explorarea rentabilă și, după caz, la extracția de petrol din zonele geografice în cauză;
- (b) capacitatea financiară satisfăcătoare a solicitantului de a efectua activități de explorare și, după caz, extracție de petrol în zona geografică în cauză;
- (c) cunoașterea de către solicitant a zonei geografice în cauză din punct de vedere geologic și a modului în care beneficiarii autorizației își propun să efectueze explorarea eficientă a petrolului;
- (d) experiența anterioară a solicitantului pe platoul continental norvegian sau experiența relevantă echivalentă în alte zone;
- (e) experiența ministerului privind activitatea petrolieră a solicitantului;
- (f) dacă solicitantul depune o cerere de autorizație ca parte dintr-un grup, se vor lua în calcul alcătuirea grupului, operatorul recomandat și competența colectivă a grupului;
- (g) autorizațiile de extracție vor fi atribuite, în principal, unei întreprinderi comune în cadrul căreia cel puțin un membru a forat cel puțin un puț de explorare pe platoul continental norvegian ca operator sau are experiență operațională relevantă echivalentă în afara platoului continental norvegian;
- (h) autorizațiile de extracție se vor atribui, în principal, în beneficiul a doi sau mai mulți participanți, dacă cel puțin unul dintre aceștia are experiența menționată la litera (g);
- (i) operatorul căruia i se vor atribui autorizațiile de extracție pentru Marea Barents trebuie să fi forat cel puțin un puț de explorare pe platoul continental norvegian ca operator sau să aibă experiență operațională relevantă echivalentă în afara platoului continental norvegian;
- (j) operatorul căruia i se vor atribui autorizațiile de extracție la mare adâncime trebuie să fi forat cel puțin un puț de explorare pe platoul continental norvegian ca operator sau să aibă experiență operațională relevantă echivalentă în afara platoului continental norvegian;
- (k) operatorul căruia i se vor atribui autorizațiile de extracție care presupun presiuni și/sau temperaturi ridicate pentru forajul de explorare trebuie să fi forat cel puțin un puț de explorare pe platoul continental norvegian ca operator sau să aibă experiență operațională relevantă echivalentă în afara platoului continental norvegian.

**Zone care pot face obiectul cererilor**

Cererile privind autorizațiile de extracție a petrolului pot fi înaintate pentru următoarele sectoare sau părți de sectoare în marea Norvegiei și Marea Barents:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Hărți actualizate ale zonelor disponibile pot fi accesate pe pagina web a Direcției norvegiene a petrolului (hărți informative: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>) sau contactând Ministerul Petrolului și Energiei, tel. +47 22246209.

Cererile privind licențele de extracție a petrolului se depun la:

Ministry of Petroleum and Energy  
P.O. Box 8148 Dep.  
0033 Oslo  
NORWAY

**Termen-limită: 3 noiembrie 2010, ora 12.00.**

Acordarea autorizațiilor de extracție a petrolului în cadrul celei de a 21-a runde de atribuire a licențelor pentru platforma continentală norvegiană se va desfășura la minimum 90 de zile de la data publicării invitației de a depune cererile și se estimează că se va încheia la sfârșitul primăverii anului 2011, însă nu mai târziu de 30 iunie 2011.

Programul de lucru pentru fiecare nouă autorizație acordată în cadrul celei de a 21-a runde de acordare a licențelor va fi publicat în momentul atribuirii licențelor.

Textul integral al anunțului, inclusiv hărți detaliate ale zonelor disponibile, se poate obține vizitând site-ul <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning> sau contactând Ministerul Petrolului și Energiei, tel. +47 22246209.

**Comunicare din partea Autorității AELS de Supraveghere în temeiul articolului 4 alineatul (1) litera (a) din legea menționată la punctul 64 litera (a) din anexa XIII la Acordul privind SEE [Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare]**

**Impunerea de obligații de serviciu public cu privire la serviciile aeriene regulate (de elicopter) pe ruta Værøy–Bodø dus-întors**

(2010/C 230/05)

## 1. INTRODUCERE

În conformitate cu articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare <sup>(1)</sup>, Norvegia a decis să impună obligații de serviciu public începând cu data de 1 august 2011 cu privire la serviciile aeriene regulate de pe următoarea rută:

1. Værøy–Bodø dus-întors

## 2. OBLIGAȚIILE DE SERVICIU PUBLIC INCLUD URMĂTOARELE SPECIFICAȚII PENTRU ZONA DE OPERARE VÆRØY–BODØ DUS-ÎNTORS

### 2.1. Frecvențe minime, număr de locuri, rute și orare de zbor

Cerințe generale:

- cerințele se aplică pe tot parcursul anului;
- numărul de locuri asigurate se adaptează în conformitate cu normele stabilite de Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor în apendicele A la această publicație;
- se va lua în considerare cererea publică de călătorii aeriene.

Frecvențe:

- minimum două servicii dus-întors zilnice de luni până vineri, unul sâmbătă și unul duminică.

Număr de locuri:

- în ambele direcții cel puțin 180 de locuri vor fi oferite săptămânal.

Rute:

Serviciile solicitate trebuie să fie fără escală.

Orare de zbor:

Următoarele cerințe se aplică zborurilor solicitate de luni până vineri (ora locală):

- cel puțin 5 ore și 30 de minute între prima sosire în Bodø și ultima plecare din Bodø.

### 2.2. Categoria de aeronave

Pentru zborurile solicitate vor fi utilizate elicoptere înregistrate pentru minimum 15 pasageri.

<sup>(1)</sup> Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 din 23 iulie 1992 a fost înlocuit de Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 din 24 septembrie 2008. Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 nu a fost inclus în Acordul privind SEE. În consecință, temeiul juridic al acestei licitații este Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului, care este în vigoare în calitate de act legislativ norvegian.

### 2.3. Condiții tehnice și operative

Se atrage în mod special atenția transportatorilor asupra condițiilor tehnice și operative care se aplică în fiecare aeroport. Pentru detalii suplimentare, vă rugăm să contactați:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority)  
P.O. Box 243  
8001 Bodø  
NORWAY

Tel. +47 75585000

### 2.4. Tarife

Valoarea maximă a tarifului de bază complet flexibil pentru o călătorie (tariful maxim) pentru anul operațional care începe la 1 august 2011 nu trebuie să depășească următoarele valori, stabilite în NOK:

Værøy–Bodø 827,-

Pentru fiecare an operațional ulterior, tarifele maxime se ajustează la 1 august, în limita indicelui prețurilor de consum pentru perioada de 12 luni încheiată la data de 15 iunie a anului în curs, astfel cum a fost publicat de către Biroul Statistic Norwegian (<http://www.ssb.no>).

Operatorul asigură bilete de zbor prin cel puțin un canal de comercializare care aparține operatorului. Operatorul are responsabilitatea de a pune la dispoziție, prin toate canalele de comercializare ale operatorului, bilete al căror preț nu trebuie să depășească tariful maxim.

Tariful maxim se aplică, de asemenea, biletelor puse la dispoziție de alte companii aflate sub controlul operatorului. Operatorul este responsabil de respectarea tarifului maxim de către aceste companii.

Tariful maxim include toate impozitele și taxele datorate autorităților și toate celelalte costuri suplimentare (tarife pentru servicii etc.) pe care operatorul le adaugă la momentul emiterii biletelor.

Operatorul se constituie parte la acordurile interne interlinie în vigoare și oferă toate reducerile disponibile în temeiul acestor acorduri.

Operatorul pune la dispoziție biletele printr-un sistem computerizat de rezervări (SCR).

### 3. CONDIȚII SUPLIMENTARE REZULTATE DIN PROCEDURA DE LICITAȚIE

În urma unei proceduri de licitație, care limitează accesul la rute la un operator unic, se aplică în plus, următoarele condiții:

Tarife:

- toate tarifele de conexiune către/de la alte servicii aeriene se asigură, în condiții egale, tuturor operatorilor. Excepție fac tarifele de conexiune către/de la alte servicii asigurate de către ofertant, cu condiția ca tariful să fie de maximum 40 % din tariful complet flexibil;
- punctele bonus din cadrul programelor de fidelizare a pasagerilor nu pot fi nici acordate, nici rambursate pentru zboruri;
- reducerile de natură socială vor fi acordate în conformitate cu orientările prevăzute în apendicele B la prezenta notificare.

Condiții de transfer:

- toate condițiile stabilite de operator pentru transferul pasagerilor către sau de la rutele altor operatori, inclusiv timpul de conexiune și verificarea biletelor și a bagajelor, vor fi obiective și nediscriminatorii.

#### 4. ÎNLOCUIREA ȘI ELIMINAREA OBLIGAȚIILOR DE SERVICIU PUBLIC ANTERIOARE

Aceste obligații de serviciu public le înlocuiesc pe cele publicate anterior în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* C 138 și în *Suplimentul SEE* nr. 31/2008 din 5 iunie 2008, privind serviciile aeriene pe ruta Værøy–Bodø dus-întors.

#### 5. INFORMARE

Mai multe informații se pot obține de la:

The Ministry of Transport and Communications  
P.O. Box 8010 Dep  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353  
Fax +47 22245609

---

## Apendicele A

## CLAUZA DE ADAPTARE A CAPACITĂȚII

**1. Scopul clauzei de adaptare a capacității**

Scopul clauzei de adaptare a capacității este de a garanta că numărul total de locuri/locurile puse la dispoziție de către operator sunt adaptate la schimbările survenite în cererea pieței. De fiecare dată când numărul pasagerilor crește semnificativ și depășește următoarele limite specificate pentru procentajul de locuri ocupate în orice moment (indice de încărcare pasageri), operatorul *trebuie* să crească numărul de locuri disponibile oferite. Operatorul *poate* să micșoreze corespunzător numărul de locuri disponibile asigurate, în cazul în care numărul de pasageri scade semnificativ. A se vedea precizarea de la punctul 3 de mai jos.

**2. Perioade pentru determinarea indicilor de încărcare pasageri**

Perioadele pe parcursul cărora este monitorizat și evaluat indicele de încărcare pasageri cuprind intervalele de la 1 ianuarie la 30 iunie inclusiv și de la 1 august la 30 noiembrie inclusiv.

**3. Condiții pentru modificarea capacității/a locurilor disponibile oferite****3.1. Condiții pentru creșterea capacității**

3.1.1. O creștere a capacității locurilor disponibile oferite *trebuie* să aibă loc dacă indicele mediu de încărcare pasageri pe fiecare rută individuală cuprinsă în obligațiile de serviciu public este mai mare de 70 %. În cazul în care indicele mediu de încărcare pasageri pe aceste rute depășește 70 % în oricare dintre perioadele menționate la punctul 2, operatorul va mări capacitatea/numărul de locuri disponibile oferite, cu cel puțin 10 % pe aceste rute, cel târziu începând cu următorul sezon de trafic IATA. Capacitatea/locurile disponibile vor fi mărite cel puțin astfel încât indicele de încărcare pasageri să nu depășească 70 %.

3.1.2. Atunci când are loc creșterea capacității/numărului de locuri disponibile oferite conform celor menționate anterior, noua capacitate poate fi realizată prin folosirea unor aeronave cu un număr de locuri mai mic decât cel menționat în licitația inițială, dacă operatorul preferă acest lucru.

**3.2. Condiții pentru scăderea capacității**

3.2.1. O scădere a capacității/locurilor disponibile oferite *poate* fi realizată în cazul în care indicele mediu de încărcare pasageri pe fiecare rută individuală supusă obligației de serviciu public este mai mic de 35 %. În cazul în care indicele mediu de încărcare pasageri pe aceste rute este mai mic de 35 % în oricare din perioadele menționate la punctul 2, operatorul *poate* scădea capacitatea/numărul de locuri disponibile oferite cu maxim 25 % pe aceste rute, din prima zi după încheierea perioadelor menționate anterior.

3.2.2. Pe rutele cu o frecvență mai mare de două curse pe zi oferite pentru fiecare direcție, reducerea capacității în conformitate cu punctul 3.2.1 va avea loc prin reducerea frecvențelor oferite. Singura excepție de la aceasta este în cazul în care operatorul utilizează aeronave cu un număr de locuri mai mare decât numărul minim stabilit pentru serviciile publice obligatorii. Operatorul poate utiliza în acest caz aeronave mai mici, însă numărul total de locuri nu trebuie să fie inferior capacității minime stabilite pentru serviciile publice obligatorii.

3.2.3. Pe rutele cu doar una sau două frecvențe zilnice oferite pentru fiecare direcție, numărul locurilor disponibile oferite poate fi redus numai prin utilizarea unor aeronave cu o capacitate a locurilor mai mică decât cea stabilită pentru serviciile publice obligatorii.

**4. Proceduri pentru modificarea capacității**

4.1. Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor din Norvegia are responsabilitatea de a aproba orarele de zbor propuse și prezentate de operator, inclusiv modificările cu privire la capacitate/numărul de locuri asigurate. Se face trimitere la Circulara N-3/2005 a Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor din Norvegia, inclusă în dosarul de licitație.

4.2. În cazul în care capacitatea/locurile disponibile oferite sunt reduse în conformitate cu punctul 3.2, o propunere pentru un nou program de trafic va fi transmisă consiliilor teritoriale afectate, iar acestea trebuie să dispună de timp suficient pentru a se pronunța înainte ca modificarea să intre în vigoare. În cazul în care noul program de trafic propus include modificări care încalcă orice alte cerințe în afară de numărul de zboruri și numărul total de locuri prevăzute pentru serviciile publice obligatorii, noul program de trafic aerian trebuie trimis spre aprobare Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor.



- 4.3. În cazul în care se măresc capacitatea/numărul de locuri asigurate, în conformitate cu punctul 3.1, orarele de zbor pentru noua capacitate/noile locuri trebuie convenite între operator și autoritățile teritoriale, în calitatea acestora de unități administrative afectate.
  - 4.4. În cazul în care se asigură o nouă capacitate/noi locuri, în conformitate cu punctul 3.1, iar operatorul și unitățile teritoriale administrative afectate nu pot ajunge la un acord cu privire la orarele de zbor în conformitate cu punctul 4.3, operatorul poate solicita Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor din Norvegia, conform punctului 4.1, aprobarea pentru un orar de zbor diferit pentru noua capacitate/noile locuri disponibile. Acest lucru nu înseamnă că operatorul poate solicita aprobarea unui orar de zbor care nu presupune creșterea obligatorie a capacității. Trebuie să existe motive întemeiate pentru ca ministerul să aprobe propuneri care se abat de la propunerile care puteau fi acceptate de către autoritățile teritoriale.
  5. **Modificarea capacității fără modificarea compensației financiare**
    - 5.1. Compensația financiară pentru operator nu se modifică în cazul creșterii capacității conform punctului 3.1.
    - 5.2. Compensația financiară pentru operator nu se modifică în cazul scăderii capacității conform punctului 3.2.
-

## Apendicele B

**PREVEDERI PRIVIND REDUCERILE SOCIALE**

1. Pe rutele pentru care Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor din Norvegia achiziționează servicii aeriene în conformitate cu obligațiile de serviciu public, reducerea socială se aplică următoarelor grupuri de persoane:
    - (a) persoane cu vârsta peste 67 de ani la data decolării;
    - (b) nevăzători cu vârsta peste 16 ani;
    - (c) persoane cu handicap cu vârsta peste 16 ani care primesc pensie de invaliditate în conformitate cu Legea nr. 19 a Norvegiei privind sistemul național de asigurare „Folketrygdsloven” din 28 februarie 1997, capitolul 12 sau cu legislația similară din orice țară a SEE;
    - (d) studenți cu vârsta peste 16 ani care frecventează școli speciale pentru persoanele cu deficiențe de auz;
    - (e) soțul (soția)/partenerul (partenera) însoțitor/însoțitoare indiferent de vârstă sau o persoană care trebuie să însoțească persoanele menționate la literele (a)-(d). Persoana care beneficiază de dreptul la o reducere decide cu privire la necesitatea unei escorte;
    - (f) pasagerii cu vârste sub 16 ani la data decolării.
  2. Reducerea pentru persoanele menționate la secțiunea 1 va fi de 50 % din tariful maxim.
  3. Această reducere nu este aplicabilă în cazul în care călătoria este plătită de către guvern și/sau oficiul de securitate socială.
  4. Un adult (cu vârsta peste 16 ani) poate transporta gratuit un copil cu vârsta sub 2 ani, cu condiția ca acesta să nu ocupe singur un loc și în cazul în care călătoresc împreună pe toată durata călătoriei.
  5. Pasagerii trebuie să prezinte următoarele documente:
    - (a) persoanele menționate la secțiunea 1 litera (a) trebuie să prezinte un document oficial cu fotografie și în care să fie menționată data nașterii;
    - (b) persoanele menționate la secțiunea 1 literele (b) și (c) trebuie să facă dovada eligibilității prin prezentarea unor documente oficiale eliberate de Asigurările naționale norvegiene sau de „Norges Blindeforbund”. Persoanele din alte țări ale SEE trebuie să prezinte documente similare emise în țara de origine;
    - (c) persoanele menționate la secțiunea 1 litera (d) trebuie să prezinte o adeverință de student și o scrisoare din partea oficiului de securitate socială prin care se adeverește că studentul primește pensie în conformitate cu legea norvegiană privind asigurările naționale. Persoanele din alte țări ale SEE trebuie să prezinte documente similare emise în țara de origine.
-

**Servicii aeriene regulate (cu elicopterul) Værøy–Bodø dus-întors****Invitație de participare la licitație**

(2010/C 230/06)

**1. Introducere**

Norvegia a decis să publice o nouă licitație pentru operarea serviciilor aeriene regionale regulate pe ruta Værøy-Bodø dus-întors pentru perioada 1 august 2011-31 iulie 2014.

Cu intrare în vigoare de la data de 1 august 2011, Norvegia a decis să modifice obligațiile de serviciu public privind serviciile aeriene regionale regulate pe ruta Værøy-Bodø dus-întors, anterior impuse în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare<sup>(1)</sup>. Obligațiile modificate au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* C 138, 5.6.2008 și în Suplimentul SEE nr. 31, 5.6.2008.

În măsura în care, în două luni de la ultima zi de prezentare a ofertelor (cf. secțiunea 6), niciun operator de transport aerian nu a furnizat documente justificative Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor cu privire la începerea zborurilor regulate de la data de 1 august 2011 în conformitate cu obligațiile modificate de serviciu public în zona de operare menționată la secțiunea 2 din prezenta publicație, ministerul va aplica procedura de licitație prevăzută la articolul 4 alineatul (1) litera (d) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92, limitând prin aceasta accesul cu începere de la 1 august 2011 la un singur operator de transport aerian pentru zona de operare menționată la secțiunea 2.

Scopul prezentei invitații este de a primi oferte care vor fi utilizate ca bază pentru atribuirea unor astfel de drepturi exclusive.

Mai jos vor fi reproduse cele mai importante pasaje din Condițiile de licitație. Invitația completă la licitație poate fi descărcată de pe <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

sau poate fi obținută gratuit prin trimiterea unei cereri la adresa:

Ministry of Transport and Communications  
P.O. Box 8010 Dep.  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353

Fax +47 22245609

**Toți ofertanții sunt obligați să se informeze cu privire la Invitația completă de participare la licitație.**

**2. Servicii care fac obiectul invitației**

Invitația cuprinde zborurile regulate începând cu 1 august 2011 până la 31 iulie 2014, în conformitate cu obligațiile de serviciu public menționate la secțiunea 1. Următoarea zonă de operare face obiectul prezentei licitații:

— Værøy-Bodø dus-întors.

În cazul în care un operator de transport prezintă o ofertă în care solicitarea de compensare este zero NOK, aceasta va fi interpretată ca o dorință a operatorului de a opera în exclusivitate pe ruta respectivă, dar fără nicio compensație din partea statului norvegian.

**3. Eligibilitatea pentru licitație**

Toți operatorii de transport aerian care dețin un certificat de operare în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 privind autorizarea operatorilor de transport sau în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 din 24 septembrie 2008.

<sup>(1)</sup> Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 din 23 iulie 1992 a fost înlocuit cu Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 din 24 septembrie 2008. Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 nu a fost introdus în Acordul privind SEE. În consecință, temeiul juridic al acestei licitații este Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului, care este în vigoare în calitate de act legislativ norvegian.

#### 4. Procedura de licitație

Invitația de prezentare la licitație face obiectul prevederilor articolului 4 alineatul (1) literele (d)-(i) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului și al secțiunii 4 din Regulamentul norvegian nr. 256 din 15 aprilie 1994 privind procedurile de licitație în legătură cu obligațiile de serviciu public de transpunere a articolului 4 din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului.

Achiziția va fi efectuată prin intermediul unei proceduri de licitație deschisă.

Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor își rezervă dreptul de a aplica negocieri ulterioare în cazul în care este primită o singură ofertă la data închiderii perioadei de prezentare de oferte sau în cazul în care doar o ofertă nu este respinsă. Astfel de negocieri vor fi în conformitate cu obligațiile de serviciu public impuse. În plus, părțile nu sunt îndreptățite să facă modificări substanțiale în ceea ce privește condițiile inițiale ale contractului pe parcursul acestor negocieri. În cazul în care negocierile ulterioare nu conduc la o soluție acceptabilă, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor își rezervă dreptul de a anula întreaga procedură. În acest caz, poate fi publicată o nouă invitație de participare la licitație cu noi condiții.

Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor poate face achiziții prin intermediul negocierilor fără publicare prealabilă dacă nu este prezentată nici o ofertă. În acest caz, nu trebuie aduse niciun fel de modificări substanțiale la obligațiile inițiale de serviciu public sau la celelalte condiții ale contractului. În cazul în care, în urma licitației, apar motive întemeiate de a proceda astfel, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor își rezervă dreptul de a refuza toate ofertele.

Oferta este obligatorie pentru ofertant până la încheierea procedurii de licitație sau până la atribuirea contractului.

#### 5. Oferta

Oferta va fi formulată în conformitate cu cerințele din secțiunea 5 din Condițiile de licitație, inclusiv cerințele enumerate în obligațiile de serviciu public.

#### 6. Prezentarea ofertelor

Termenul-limită pentru prezentarea ofertelor este 27 septembrie 2010 la 12.00 (ora locală). Oferta trebuie să fie primită de către Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor la adresa menționată la secțiunea 1 cel mai târziu la termenul-limită pentru prezentarea ofertelor.

Oferta va fi transmisă fie personal la adresa oficiului Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor, fie prin poștă sau servicii de curierat.

Ofertele primite prea târziu vor fi respinse. Cu toate acestea, ofertele primite după termenul-limită pentru prezentarea ofertelor, dar înainte de data de deschidere nu vor fi respinse în cazul în care rezultă clar că respectiva corespondență a fost trimisă suficient de devreme încât ar fi trebuit, în mod normal, să ajungă înainte de data închiderii. Chitanța de expediere a corespondenței este acceptată ca probă pentru expediere și pentru data expedierii.

Toate ofertele trebuie prezentate în 3 (trei) exemplare.

#### 7. Atribuirea contractului

7.1. Contractul se va atribui ofertantului care solicită cea mai mică compensație pentru întreaga perioadă a contractului de la 1 august 2011 până la 31 iulie 2014.

7.2. Dacă se depun oferte care nu solicită compensații, ci doar drepturi exclusive, în conformitate cu ultimul paragraf din secțiunea 2, oferta se atribuie acestor ofertanți, indiferent de dispozițiile secțiunii 7.1.

7.3. În cazul în care atribuirea nu poate fi realizată deoarece există ofertanți care solicită sume identice în ceea ce privește compensația, contractul se atribuie ofertantului care oferă cel mai mare număr de locuri pentru întreaga perioadă a contractului.

#### 8. Perioada contractului

Contractul licitat va fi în vigoare de la 1 august 2011 până la 31 iulie 2014. Contractul nu poate fi încetat, cu excepția situațiilor descrise în prevederile contractuale reproduse în secțiunea 11.

## 9. Compensație financiară

Operatorul are dreptul la compensație financiară din partea Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor în conformitate cu acordul de licitație. Compensația va fi specificată pentru fiecare dintre cei trei ani operaționali și pentru întreaga perioadă a contractului.

Nu va fi adusă nicio ajustare compensației în primul an operațional.

Pentru cel de al doilea și cel de al treilea an operațional, compensația va fi recalculată în baza bugetului licitației ajustat pentru veniturile și cheltuielile operaționale. Aceste ajustări trebuie să se încadreze în limitele definite de indicii de prețuri de consum al Biroului Statistic Norvegian (Statistics Norway) pentru perioada de 12 luni care se încheie la 15 iunie anul curent.

Nu vor fi făcute modificări ale compensației ca rezultat al ajustării ascendente sau descendente a volumului producției în conformitate cu secțiunea 5.1 al doilea paragraf din Condițiile contractului.

Acest lucru face obiectul prevederii conform căreia Parlamentul norvegian (Storting), la momentul adoptării bugetului anual, pune la dispoziția Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor fondurile necesare pentru acoperirea cerințelor de compensație.

Operatorul va reține toate veniturile generate de serviciul în cauză. În cazul în care veniturile sunt mai mari sau cheltuielile mai mici decât cifrele pe care se bazează bugetul licitației, operatorul poate reține soldul. În mod corespunzător, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor nu este obligat să acopere niciun sold negativ în legătură cu bugetul licitației.

Toate taxele publice, inclusiv taxele aeronautice, sunt suportate de către operator.

Fără a ține seama de nicio acțiune în despăgubire, compensația financiară va fi redusă proporțional cu numărul total de zboruri anulate din motive direct imputabile operatorului, dacă numărul zborurilor anulate din astfel de motive pe perioada unui an operațional depășește 1,5 % din numărul de zboruri planificate în conformitate cu orarul de zbor aprobat.

## 10. Renegocierea

Dacă, pe perioada contractului, modificări materiale sau neprevăzute survin în presupunerile pe care se bazează contractul, fiecare dintre părți poate solicita negocieri pentru revizuirea contractului. Astfel de solicitări trebuie să fie formulate cel mai târziu la trei luni de la operarea modificării.

Modificările importante ale costurilor publice pentru care este răspunzător operatorul constituie întotdeauna motive pentru renegociere.

În cazul în care noi cerințe legislative ori de reglementare sau ordine emise de Autoritatea Aviației Civile au drept consecință utilizarea diferită a unui aerodrom decât cea presupusă inițial de către operator, părțile se vor strădui să negocieze amendamentele la contract care să permită operatorului continuarea operațiunilor pentru perioada restantă a contractului. În cazul în care părțile nu ajung la un acord, operatorul este îndreptățit să primească compensație în conformitate cu regulile privind închiderea (secțiunea 11) în măsura în care acestea sunt aplicabile.

## 11. Încetarea contractului ca urmare a încălcării contractului sau a survenirii de modificări neprevăzute în condițiile importante

Sub rezerva restricțiilor care decurg din legea insolvenței, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor poate înceta contractul cu efect imediat dacă operatorul devine insolubil, intră în proceduri de recuperare a datoriei, devine falimentar sau face obiectul oricărei alte situații analizate la secțiunea 14 nr. 2 din Regulamentul norvegian nr. 256 din 15 aprilie 1994 privind procedurile de licitație în legătură cu obligațiile de serviciu public.

Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor poate înceta contractul cu efect imediat dacă operatorul pierde sau nu își poate reînnoi licența.

În cazul în care, ca urmare a unei forțe majore sau a altor circumstanțe aflate în afara controlului operatorului, operatorul nu a fost capabil să-și îndeplinească obligațiile contractuale pentru mai mult de patru din ultimele șase luni, contractul poate fi încetat de ambele părți prin transmiterea unui preaviz scris de o lună.

În cazul în care Storting decide să închidă un aerodrom sau un aerodrom este închis ca urmare a unui ordin emis de Autoritatea Aviației Civile, obligațiile contractuale uzuale ale părților nu includ perioada de timp în cauză deoarece aerodromul este, în realitate, închis.

Dacă perioada de timp dintre prima informare a operatorului cu privire la închidere și închiderea efectivă este mai mare de un an, operatorul nu are dreptul la compensație pentru nicio pierdere financiară cauzată de încetarea contractului. Dacă perioada menționată este mai mică de un an, operatorul are dreptul să primească compensație pentru a egala situația financiară pe care ar fi avut-o dacă operațiunile ar fi continuat pentru un an de la data notificării închiderii sau, alternativ, până la data de 31 iulie 2014 dacă această dată este anterioară precedentei.

În cazul încălcării grave a contractului, contractul poate fi anulat cu efect imediat de către cealaltă parte.

---

## V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII  
COMERCIALE COMUNE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Aviz de expirare a anumitor măsuri antidumping

(2010/C 230/07)

Ca urmare a publicării unui aviz de expirare iminentă <sup>(1)</sup>, în urma căruia nu s-a introdus nicio cerere de reexaminare, Comisia notifică faptul că măsura antidumping menționată mai jos va expira în scurt timp.

Prezentul aviz este publicat în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1225/2009 al Consiliului din 30 noiembrie 2009 <sup>(2)</sup> privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene.

Produce	Țara (țările) de origine sau de export	Măsuri	Trimitere	Data expirării
Produce laminate plate din oțeluri electrice cu siliciu cu grăunți orientați	Statele Unite ale Americii	Taxă antidumping  Angajament	Regulamentul (CE) nr. 1371/2005 al Consiliului (JO L 223, 27.8.2005, p. 1)  Decizia 2005/622/CE a Comisiei (JO L 223, 27.8.2005, p. 42)	28.8.2010

<sup>(1)</sup> JO C 95, 15.4.2010, p. 9.

<sup>(2)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 51.

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

**Notificare prealabilă a unei concentrări**  
**(Cazul COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 230/08)

1. La data de 18 august 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, prin care întreprinderea Marfrig Alimentos S.A. („Marrifrig”, Brazilia) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul unic asupra întreprinderii Keystone Foods Intermediate LLC („Keystone”, SUA), care este controlată, în ultimă instanță, de întreprinderea LBG Keystone LLC („LBG Keystone”, SUA), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Marfrig: aprovizionarea cu carne proaspătă și prelucrată, precum și cu alte produse alimentare; fabricarea de articole din piele;
- în cazul întreprinderii Keystone: aprovizionarea cu carne și cu alte produse destinate lanțului alimentar; furnizarea de servicii de logistică contractuală pentru alimentația publică și pentru comerțul cu amănuntul în sectorul alimentar.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].



**Notificare prealabilă a unei concentrări**  
**(Cazul COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)**  
**Caz care poate face obiectul procedurii simplificate**  
**(Text cu relevanță pentru SEE)**  
**(2010/C 230/09)**

1. La data de 20 august 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup> prin care întreprinderea GDF Suez („GDF Suez”, Franța) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) privind concentrările economice, controlul exclusiv asupra Gaselys („Gaselys”, Franța), anterior controlată în comun de GDF Suez, prin filiala sa Cogac („Cogac”, Franța), deținută integral, și, în procent de 49 %, de Société Générale („SG”, Franța), prin filiala sa Société Générale Energie („SGE”, Franța), deținută integral.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- GDF Suez este un grup industrial și de servicii cu activități la nivel internațional în toate sectoarele lanțului de distribuție a gazului și în serviciile energetice asociate. Grupul are activități și în sectorul energiei electrice și propune soluții durabile pentru serviciile de mediu;
- Gaselys are activități de negociere a materiilor prime și a produselor derivate din sectorul energiei.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice <sup>(2)</sup>, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

<sup>(2)</sup> JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].



## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

**Comisia Europeană**

2010/C 230/08	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) <sup>(1)</sup> .....	22
2010/C 230/09	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate <sup>(1)</sup> .....	23



---

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

**Prețul abonamentelor în 2010**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

### Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

